

イベント・レポート

- ・「アジア太平洋機械翻訳協会 2003 年度活動報告会・講演会」レポート（2004 年 6 月 18 日）
- ・「アジア太平洋機械翻訳協会 2002 年度活動報告会・講演会」レポート（2003 年 6 月 20 日）
- ・パベル翻訳大学院特別講義「機械翻訳の統合処理」 講師：成田一大阪大学教授
- ・「アジア太平洋機械翻訳協会 2000 年度活動報告会・講演会」レポート
- ・「インターネット翻訳を支える機械翻訳技術」AAMT セミナーレポート

研究レポート

- ・「訳せる文と訳せない文」 桑田 英明
- ・「解析可能な日本文」 桑田 英明

試用レポート

- ・Legal Transer 試用レポート

Legal Transer のようなリーガル翻訳に役立つ優れた翻訳ソフトが発売されたことで、これまで機械翻訳に見向きもしなかった人も興味を示すのは間違いないでしょう。ただ、「翻訳ソフト初心者」は、とかく一次出力の訳文だけを見て使えるかどうか判断する傾向があるので注意が必要です。

- ・翻訳の小道具 xTerminology シリーズ

辞書作成・検索ソフトはたくさんありますが、翻訳業務に必須の用語管理を効率良く行えるものはそれほど多くありません。今回試用する xTerminology シリーズは、優れた用語管理だけではなく一括辞書引き機能による訳語チェックやリーディング支援ツールとしても活用できる便利なソフトです。（月刊「eTrans Learning」2006 年 9 月号掲載）

- ・WordFast と PC-Transer 翻訳スタジオ の連携を試す

WordFast は Trados などと同じ翻訳メモリ・ツールですが、無料でダウンロードでき、翻訳単位が 500 個までという制限が付くものの、全機能が使え使用期限もありません。翻訳単位の制限を解除するライセンスの価格が安く、Trados の翻訳メモリとも互換性があります。（月刊「eTrans Learning」2006 年 8 月号掲載）

- ・多言語自動翻訳ツール「マジカルゲート」（2005 年 5 月 9 日）

マジカルゲートは、インパルスジャパンが開発した、多言語自動翻訳ツール。個人向けに、自動翻訳検索「マジカルサーチ」、Web ページ自動翻訳「マジカルウェブ」、自動翻訳メール「マジカルメール」を会員制で提供。

- ・「専門分野翻訳これ一本 ビジネス・科学技術編 V2」

翻訳メモリ機能を搭載。新しいコンセプトの翻訳支援ツール
（「e とらんす」2004 年 10 月号）

- ・「PC-Transer 翻訳スタジオ」

大幅にインターフェースが変更（「e とらんす」2004 年 12 月号）